

**8 février : la boucle est bouclée !**

**Fin des travaux de creusement du tunnel LEP**



*Photo X842.6.86*

**8 February : LEP comes full circle !**

**The end of LEP tunnelling**

## **COMMUNICATION DU CHEF DU PROJET LEP**

### **La boucle est bouclée !**

J'ai la joie de vous annoncer que lundi 8 février, les derniers mètres du tunnel du LEP seront percés, marquant ainsi la fin des travaux de creusement.

Pour fêter cet événement j'invite les membres du Projet LEP, ainsi que les futurs utilisateurs et tous ceux qui contribuent à la réalisation de ce projet, à venir prendre le verre de l'amitié à partir de 17 heures dans le hall SX 2 du PA 2 du LEP.

Transport par bus assuré depuis le perron du bâtiment 60 (Bâtiment principal, Site de Meyrin) et du hall 867 (Site de Préveessin), à partir de 16h30.

Etant donné le nombre restreint de parkings au PA 2, l'utilisation des véhicules individuels est impossible.

Emilio Picasso

## **LATEST NEWS FROM THE LEP PROJECT LEADER**

### **LEP comes full circle !**

I am delighted to announce that on Monday 8 February the last few metres of the LEP tunnel will be excavated, marking the end of the tunnelling work.

To celebrate this occasion, I would like to invite all members of the LEP Project, future users, and all those involved with the Project to come and have a drink at 17.00 hrs that day in Hall SX 2 at LEP Point 2.

Transport by bus has been arranged from the entrance of Building 60 (Main Building, Meyrin Site) and Hall 867 (Préveessin Site) starting at 16.30 hrs.

The restricted number of parking places available at Point 2 precludes the use of private vehicles.

Emilio Picasso

## COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

## **OFFICIAL** NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

### **COMITE DES PENSIONS**

Lors de sa première réunion de l'année, dirigée par son nouveau président M. W. Middelkoop, le Comité des Pensions a tout d'abord établi son programme de travail pour 1988, à savoir la suite à donner aux recommandations du Comité d'évaluation du CERN relatives à la Caisse de Pensions : détermination du taux des cotisations nécessaires à une caisse équilibrée, révision des paramètres actuariels applicables au revenu des placements de la Caisse et résorption du déficit technique. Les autres points à traiter par le Comité des Pensions sont la gestion des investissements de la Caisse, la garantie par les Etats membres du paiement des dettes de l'Organisation à l'égard de la Caisse, en particulier en cas de retrait d'un Etat membre, ainsi que la solution à trouver au problème posé par l'effectif insuffisant du personnel de l'administration de la Caisse.

W. Middelkoop a ensuite fait part au Comité des Pensions d'une récente entrevue avec le Directeur général. A ce propos, les membres élus du Comité ont insisté pour que l'un des leurs soit présent à toute réunion de ce genre.

L'Administrateur a annoncé la tenue prochaine d'élections pour élire un membre du Comité des

Pensions et son suppléant (voir annonce dans ce même numéro du Bulletin). Mme E. Deluermoz et M. F. Cliff ont été nommés scrutateurs de ces élections.

La composition de la Commission de Placement pour 1988 a été arrêtée comme suit : M. G. Ullmann, président; MM. W. Middelkoop et G. Maurin, membres; MM. A.J. Naudi, P.C.P. Mollet et C.J. Zilverschoon, experts.

Le responsable du portefeuille immobilier a informé le Comité de deux acquisitions récentes, un complexe d'entrepôts situé à proximité de l'aéroport londonien de Gatwick et un immeuble en construction près de Paris, pour un montant total d'environ 35 millions de francs. Avec cette double acquisition, la part des avoirs de la Caisse investis en valeurs immobilières atteint près de 20 %. Le Comité a pris note de la vente d'une petite forêt dans les Landes (France).

L'Administrateur a annoncé, avec regrets, le décès de trois bénéficiaires, MM. Raymond Martinet, André Treille et Nicolas Mouravieff.

**English version next week.**

### **ELECTION DES MEMBRES AU COMITE DES PENSIONS DE LA CAISSE DE PENSIONS**

Nous annonçons aux membres de la Caisse de Pensions les élections pour 1988 au Comité des Pensions, selon le Règlement IV des Statuts et Règlements de la Caisse de Pensions, édition du 1.1.1986.

Le membre sortant est M. G. MAURIN et la suppléante sortante est Mme F. RANJARD.

Les scrutateurs, nommés lors de la réunion du Comité des Pensions du 28 janvier 1988, sont Mme E. DELUERMOZ et M. F. CLIFF.

Les formules de proposition de candidature sont publiées dans le présent Bulletin (page 4) et devront être déposées à l'Administration de la Caisse au plus tard le lundi 22 février 1988, à 12 heures.

### **ELECTION OF MEMBERS OF THE PENSIONS BOARD OF THE PENSION FUND**

Members of the Pension Fund are informed of the elections of the 1988 Pensions Board, in accordance with Regulation IV of the 1.1.1986 edition of the Rules and Regulations of the Pension Fund.

The retiring ordinary and alternate members are Mr G. MAURIN and Mrs F. RANJARD.

The polling officers, appointed at the meeting of the Pensions Board on 28 January 1988 are Mrs E. DELUERMOZ and Mr F. CLIFF.

Nomination forms are provided in this Bulletin (page 4) and must be deposited with the Administration of the Fund by mid-day on Monday 22 February 1988 at the latest.

**ELECTION DES MEMBRES AU COMITE DES PENSIONS  
DE LA CAISSE DE PENSIONS DU CERN**

**Proposition de candidature**

Les soussignés, après avoir pris connaissance du Règlement IV (Elections au Comité des Pensions), prient l'Administration de la Caisse de Pensions de recevoir pour l'élection au Comité des Pensions la candidature de :

Nom : ..... Prénom : ..... Division : .....

CERN, le .....

Les propositions doivent parvenir à l'Administration de la Caisse (Bâtiment 5/1-030) jusqu'au **lundi 22 février 1988 à midi**.

**DECLARATION DU CANDIDAT**

Je soussigné, ....., déclare accepter être candidat au Comité des Pension de la Caisse de Pensions.

CERN, le ..... Signature .....

Name / Nom	First name / Prénom	Div.	Signature
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			

**ELECTIONS OF MEMBERS TO THE PENSIONS BOARD  
OF THE CERN PENSION FUND**

**Nomination of a candidate**

We, the abovesigned, certify that we have read Regulation IV (Elections to the Pensions Board) and hereby request the Administration of the Fund to receive the nomination of the following candidate :

Name : ..... First name : ..... Division : .....

CERN, .....

Candidatures shall be forwarded to the Administration of the Fund (Building 5/1-030) before **Monday 22 February 1988 at mid-day**.

**DECLARATION OF CANDIDATE**

I, the undersigned, ....., hereby declare that I accept my nomination as a candidate to the Pensions Board of the Pension Fund.

CERN, ..... Signature .....



To be detached



To be detached



To be detached

# SEMINARS SEMINAIRES

## Tuesday 9 February

### LEP MACHINE ADVISORY COMMITTEE

#### Open session

at 09.00 hrs – LEP Auditorium

09.00 *Status of beam instrumentation*  
by M. Placidi

10.00 *Status of power converters and their controls*  
by H. Isch

#### Closed session

at 11.30 hrs – Sixth Floor Conference Room,  
Main building

## Tuesday 9 February

### PROTON SYNCHROTRON AND SYNCHRO-CYCLOTRON COMMITTEE

#### Open session

at 14.30 hrs – Council Chamber

1. *Status report and proposal for a continuation of experiment IS20 : Mossbauer studies of implanted impurities in solids (Aarhus–Groningen–ISOLDE collaboration; PSCC/88-1/P109; PSCC/88-2/S109; G. Weyer).*
2. *Status report and request for beam time for experiment IS80 : Study of nuclear moments and mean square charge radii by collinear fast-beam laser spectroscopy (Bombay – CERN – ISOLDE collaboration – Mainz – New York – Nyköping; PSCC/88-3/P110; 88-4/S110; R. Neugart).*
3. *Status report and request for beam time for experiment IS130 : High-precision direct mass determination of unstable isotopes (CERN – GSI – Mainz – Montreal – Orsay; PSCC/88-5/P111; 88-6/S111; H.-J. Kluge).*
4. *Measurements of wake-riding electrons in anti-proton-carbon-foil collisions (Tokyo – Aarhus – CERN; PSCC/87-39/P108; 87-40/S108; Y. Yamazaki).*
5. *Antiproton induced fission and fragmentation of nuclei (Bonn – Florida – Mississippi – München – Virginia; PSCC/88-8/P112; 88-9/S112; T. von Egidy).*

#### Closed session

Wednesday 10 February at 09.00 hrs in the Sixth  
Floor Conference Room, Main building

## Tuesday 9 February

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### Quark mixings and $\epsilon'/\epsilon$ : a reconfirmation of the standard model

by Guido ALTARELLI / CERN

*A discussion on the recent experimental results on quark mixings ( $V_{bu}$ ,  $B\bar{B}$  mixing) and especially on  $\epsilon'/\epsilon$ , is*

*presented. Their implications for the standard model are analyzed in detail.*

\* Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs.

## Wednesday 10 February

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH conference room

#### Multitemporal approach to the Nambu string : classical solutions and observables in an arbitrary gauge

by L. LUSANNA / CERN

*The multitemporal approach to first-class constraints, developed in the study of relativistic and non-relativistic particle mechanics, is extended to the Nambu string. Multitemporal functional Hamilton equations emerge and the classical solutions in an arbitrary gauge are found. The structure of the constraint manifold is exhibited and all the observables for its two main charts are found. The problems of the non-covariant quantization are discussed.*

## Mercredi 10 février

### SEMINAIRE LEP

à 14.30 h – Amphithéâtre LEP  
bât. 30, 7e étage

#### Aspects techniques et particularités des réseaux de distribution d'eau déminéralisée

par E. APPEL / CERN-LEP

*Le refroidissement de l'ensemble des différents composants du LEP (aimants, système vide, équipement RF, expériences) se fait par des réseaux d'eau déminéralisée. L'étude de ces réseaux a fait apparaître un certain nombre de particularités techniques comme les contraintes thermiques et dynamiques, les coups de bélier, le flambage de la tuyauterie des installations cryogéniques, etc. En deuxième partie seront exposés les aspects essentiels de la production d'eau déminéralisée ainsi que les solutions possibles du traitement de l'eau primaire (eau de la tour de refroidissement).*

## Thursday 11 February

### CENTRAL VAX USERS MEETING

at 15.00 hrs – DD Auditorium  
bldg 31, 3-005

*The meeting is intended for Vax group administrators and/or their deputies. The agenda is :*

1. *Machine status and plans*
  - hardware
  - software
  - Index access changes
2. *Usage statistics*
3. *A NEWS product*
4. *Cray station plans*
5. *Miscellaneous announcements*
  - proposed login.com reorganization
  - changes to IBM printing/plotting
  - new user registration procedure on VM
  - frequency of user meetings
6. *User question and answer session. Advance notice of any detailed questions to HRRCR@VXCERN would be appreciated.*

## Monday 15 February

### EP SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

**Search for exotic mesons and study of  
rare radiative decays at the 'Lepton' spectrometer**

by V. OBRAZTSOV / Serpukhov

## Mercredi 17 février

### SEMINAIRE LEP

à 14.30 h – Amphithéâtre LEP

bât. 30, 7<sup>e</sup> étage

**La banque de données cartographiques du CERN**

par W. COOSEMANS / CERN-LEP

## Wednesday 17 February

### DD SEMINAR

at 16.00 hrs – DD Auditorium

bldg 31, 3-005

**The SPS network compiler**

by Inge KRISTIANSEN and Krysstof KOSTRO /  
CERN-SPS

## INFORMATIONS

# GENERALES

## GENERAL INFORMATION

---

### CHANGEMENT DE NUMERO DE TELEPHONE

Veuillez noter que le numéro de téléphone de  
**A. Shave / DD est le 2945** et non les 2161-4040 comme  
l'indique le bottin.

### CHANGE OF PHONE NUMBER

Please note that the phone number of **A. Shave/DD**  
is **2945** and not 2161-4040 as listed in the CERN tele-  
phone directory.

## TRAINING AND

# EDUCATION

# ENSEIGNEMENT

---

## ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 2844

## Jedi 11 février

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

**Science pour tous**

par R. CARRERAS

## ACADEMIC TRAINING

Tel. 2844-3364

## 10, 11 & 12 February

11.00 h to 12.00 – Auditorium

**Neutrinos : our state of ignorance**

by M. SPIRO / CEN, Saclay

# COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine de GENEVE  
aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après.

*Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :*

**Mardi 16 février, de 09.00 à 16.00 heures**  
**Rez-de-chaussée du bâtiment 504 – Restaurant no. 2**

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une  
carte de donneur de sang – veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci  
d'avance à toutes et à tous.

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire  
pour remplacer le volume de sang perdu  
pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle  
ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc.  
Une opération à cœur ouvert nécessite suivant le poids du  
patient entre 5 et 15 l. de sang, pour assurer la circula-  
tion extracorporelle. Les dérivés du sang comme l'albumi-  
ne sont nécessaires pour combattre le choc opératoire  
et maintenir le taux de protéines du patient.

La médecine :

Anémie : il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent  
être traitées par un apport de sang, surtout si le patient  
doit être préparé pour une opération.

Chocs : un choc dû à une grave hémorragie à la suite  
d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une  
transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma,  
PPL, etc.

Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment :  
il y a différentes maladies de sang, où le patient n'arrive pas  
à stopper des petites hémorragies continues par ses pro-  
pres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin),  
sous forme de plasma riche en plaquettes, ou du plasma frais  
est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures, le traitement de grande valeur  
est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus  
tard un apport de glob. rouges peut se révéler nécessaire  
aussi dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction  
de glob. rouges.

sang complet

remplace le volume  
du sang perdu

sang concentré

(glob. rouges concentrés)  
anémie grave

sang dépourvu de globules  
blancs

anémie pour les patients  
ayant des anticorps anti-  
leucocytaires et pour les  
greffes d'organes

PPL

pour combattre l'état de choc

albumine

pour remplacer les pertes  
de protéines

plasma antihémostatique

remplace un facteur de  
coagulation du sang

## BLOOD DONORS CAMPAIGN

A blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion Sanguine of GENEVA, will be held  
at CERN on the following dates.

*All interested persons are welcome and may come at any time :*

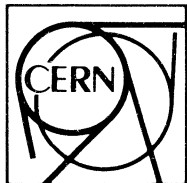
**Tuesday 16 February, from 09.00 to 16.00 hrs**  
**Ground-floor bldg 504 – Restaurant No 2**

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you.  
Thank you.

ORGANISATION EUROPÉENNE POUR LA RECHERCHE NUCLÉAIRE CERN EUROPEAN ORGANIZATION FOR NUCLEAR RESEARCH			POSTES VACANTS Recrutement interne et externe		Date 8.2.88
No de Poste	Vacance de poste		Titre de l'Emploi	Grade	Comité de sélection
	No.	Date			
DD-CO-CO-024 120/206	87-63	09.10.87	Technicien d'exploitation (Calculatrices)	6	B
DD-US-UC-154	88-4	26.01.88	Ingénieur ou Physicien (Programmation)	8	
EF-DI/830 *	87-49	06.07.87	Physicien LAA	9	B
EF-DI-832/833 *	87-55	27.07.87	Ingénieur (Mécanique) LAA	8	B
EF-DI-834/835 *	87-56	27.07.87	Ingénieur (Electronique) LAA	8	B
EF-DI-837/838 *	87-57	27.07.87	Technicien (Electronique) LAA	6	B
EF-DI-839/840 *	87-58	27.07.87	Technicien (Mécanique) LAA	6	B
EF-LAA-846 *	87-67	16.12.87	Ingénieur (Electro-mécanique)	8	B
EF-LAA-848*	88-1	21.01.88	Ingénieur (Electronique)	8	
EF-LAA-849*	88-2	21.01.88	Ingénieur (Electronique)	8	
EF-LAA-850/851*	88-3	21.01.88	Technicien (Electronique)	6	
EP-RE-245	87-64	06.10.87	Physicien (Physique expérimentale)	9	
EP-LAA-847 *	87-68	23.12.87	Ingénieur(Electronique) ou Ingénieur ou Physicien (Programmation)	8/9	
EP-LAA-836 *	87-69	23.12.87	Physicien ou Ingénieur (Programmation) ou Ingénieur (Electronique)	8/9	B
TH-SP-055	87-12	24.03.87	Physicien (Physique théorique)	9	
SPS-ACC-SW-166*	88-5	02.02.88	Ingénieur, Physicien ou Mathématicien (Programmation)	8/9	
(*) <u>NOTA</u> : Les postes vacants suivis d'un astérisque sont pour une durée limitée.					
Pour plus de renseignements, veuillez contacter les Services de l'Emploi. Tel. 2735/2818					

B = comité de sélection en préparation





## 🌿 LA RÉUNION DU PERSONNEL DU 29 JANVIER 🌿

L'Amphithéâtre principal était plein et de nombreux membres du personnel s'étaient rendus dans les autres salles du site, Vendredi 29 janvier 1988 à 14h.00, pour la séance d'information que l'Association du Personnel organisait sur le thème du Rapport final du Comité d'Evaluation du CERN. La première partie de la réunion était consacrée à un résumé de ce rapport et aux prises de position de l'Association sur les recommandations qui touchent à la politique du Personnel.

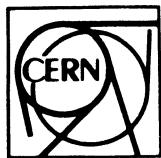
En résumé ces positions sont les suivantes:

- OUI pour que la Direction devienne responsable pour la politique du personnel, mais avec des possibilités d'arbitrage au niveau du Conseil en cas de conflit;
- OUI à une nouvelle politique de gestion du personnel, si celle-ci est négociée avec les représentants du personnel;
- NON à une réduction arbitraire des effectifs, mais OUI à une politique sociale cohérente avec des départs anticipés dans le cadre d'un plan à moyen et long terme adapté aux besoins de l'Organisation;
- NON à la création de filiales nationales, mais OUI à une diminution des contrats de service, à une amélioration de leur gestion, et à une meilleure utilisation de la véritable industrie européenne;
- NON à un changement autoritaire de la politique des contrats;
- NON à une diminution de nos rémunérations.

Les démarches principales de l'Association du Personnel dans les mois à venir sont:

- Fin février : une rencontre avec le Président du Conseil du CERN, M. Rembser, et les Vice-présidents du Conseil.
- Les prochains mois : des contacts avec les Délégations des Etats-Membres pour expliquer nos positions, avec les visiteurs pour améliorer le dialogue.
- Tout au long de l'année : des discussions avec la Direction, au sein de réunions ordinaires et extraordinaires du Comité de Concertation Permanent, pour négocier tous les points qui touchent à la politique du personnel.
- Au fur et à mesure du déroulement des événements, le personnel de l'Organisation sera informé par l'intermédiaire de réunions de groupes électoraux, de Flashs et du Bulletin hebdomadaire.
- En cas de nécessité, une Assemblée générale extraordinaire sera organisée pour prendre les décisions qui s'imposeraient.

En réponse à des questions et dans ses remarques finales, le Président de l'Association du Personnel a mis l'accent sur le fait que la force de l'Association vient de l'**union de tous ses membres**, sans distinction de nationalité ou de culture, de catégorie professionnelle, de résidence, etc. **Tous ensemble** nous devons coordonner nos actions dans le but non seulement de sauvegarder, mais aussi de faire progresser la politique de notre Organisation dans le domaine des conditions d'emploi.



**BULLETIN**

# **ASSOCIATION DU PERSONNEL STAFF ASSOCIATION**

---

## **ELECTIONS A LA COMMISSION DU FONDS D'ENTRAIDE**

Comme chaque année la Commission du Fonds d'Entraide doit procéder au renouvellement d'une partie de ses membres. Jusqu'à maintenant, les élections avaient lieu lors de l'Assemblée Générale de l'Association du Personnel.

Cette année, conformément aux nouveaux statuts, que vous venez de recevoir, chaque membre du personnel recevra en temps voulu une enveloppe nominative accompagnée d'un bulletin de vote.

Le Fonds d'Entraide du Personnel du CERN a pour but d'aider les ayants droit qui se trouvent financièrement en difficulté. Toutes les demandes d'aide sont traitées confidentiellement par les membres d'une Commission indépendante.

Cette Commission formée de 9 membres, gère le Fonds d'Entraide. Pour faire appel au Fonds d'Entraide, vous pouvez contacter un des membres de la Commission, le Service Social, l'Association du Personnel, ou encore le Secrétariat de votre Division.

Conformément à l'Article 6 du Règlement du Fonds d'Entraide, 3 membres de la Commission 1987 sont démissionnaires.

Cette année 3 membres devront être élus selon la nouvelle procédure.

Tout membre du personnel est éligible. Si vous êtes prêt(e) à consacrer environ 2 heures par mois de votre temps de travail pour aider vos collègues, n'hésitez pas à vous joindre à cette Commission dynamique et sympathique.

Les candidatures doivent être déposées avant le **29 février 1988**. Pour cela, vous demandez un formulaire à **L. Briot / SPS (☎ 5477 et 13 + 4235)**, ou à un membre de la Commission. Ils pourront vous donner de plus amples renseignements, et vous adresser une copie du Règlement du Fonds d'Entraide si vous en faites la demande.

## **ELECTIONS TO THE BOARD OF THE MUTUAL AID FUND**

Every year the Board of the Mutual Aid Fund has to replace a proportion of its members. Hitherto, the elections have been held at the same time as the General Assembly of the Staff Association.

This year, in accordance with the new General Regulations, which you will have received, each member of the personnel will receive an envelope with his name on it, together with a ballot slip.

The purpose of the Mutual Aid Fund for CERN Personnel is to provide financial assistance to members experiencing difficulties. All applications for assistance are dealt with in confidence by the Board, which is independent.

The Board has nine members and is responsible for managing the Fund. Applications for assistance may be made through one of the Board members, the Social Affairs Service, the Staff Association or the Secretariat of your Division.

In accordance with Article 6 of the Fund's General Regulations, three members are retiring from the Board this year. Three members therefore have to be elected under the new procedure.

All members of the CERN personnel are eligible. If you are prepared to devote about two hours a month during working hours to assist your colleagues, do not hesitate to join this dynamic and friendly Board.

Candidates must announce their intention to stand for election by **29 February 1988**. Forms for this purpose may be obtained from **L. Briot / SPS (☎ 5477 and 13 + 4235)** or from another member of the Board, who will also be pleased to provide further information and send you a copy of the Fund's General Regulations on request.



# CLUBS

## HIPPIQUE

L'ASSEMBLEE GENERALE s'est tenue le 29 janvier en présence de 11 cavaliers et a reconduit le comité 87 augmenté de 2 membres:

BLIN Michel	: Président
GAGLIARDI Fabrizio	: Vice-président
GAWLER MEG	: Membre
JOUHET-MASSONNEX Michèle	: Secrétaire
KUGLER Eric	: Trésorier
LABROUSSE Delphine	: Membre
ROSTANT Jeanne	: Secrétaire

SEGNY - Le Corrall est en pleine activité (dimanche 31 il y avait 21 cavaliers sous la neige pour une promenade de 2 heures) et va préparer les festivités de Carnaval comme chaque année.

NAZ - René LEGALL devient directeur du club hippique international St Georges sous la gestion de MM. FRIGNANI et MARCHAND. La nouvelle équipe consent au club du CERN les mêmes conditions qu'à Segny.

ECHENEVEUX - Le Haras de VARFEUIL organise un voyage en Camargue avec 3 jours d'équitation, les 11, 12 et 13 mars.

## YACHTING

The Yachting club will be holding two permanences, Wednesday 10th and Thursday 18th of February, from 18.00 - 19.30 in the CERN N°1 Restaurant (COOP Building 501).

Note : Application and payment for courses can only be made at one of the permanences. Further details may be obtained from Ingrid KURTH / FI.

Le Yachting Club tiendra une permanence le mercredi 10 et le jeudi 18 février, de 18h.00 à 19h.30, au Restaurant N°1 (COOP Bâtiment 501).

Note : les inscriptions aux cours et les paiements sont à effectuer auprès des permanences. Renseignements complémentaires: Ingrid KURTH / FI

## GOLF

### ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE

Mercredi 17 février, à 13h.00, Salle de Conférence, Sous-sol Bât. 4 S-013.

Ordre du jour:

- . Compte rendu de l'activité 1987
- . Approbation des comptes 1987
- . Election du nouveau Bureau
- . Programme pour 1988
- . Avantages offerts aux membres du Club
- . Liaison avec des autres organisations
- . Divers.

## SKI

### Evasion complète à MONT GENEVRE !!

Pour vous qui êtes "*fun*" et "*branchés*", nous organisons une semaine "*ski folie*" à Mont Genève (Briançon), station située dans les Hautes Alpes, à la frontière franco-italienne.

Le séjour aura lieu du dimanche matin **3 avril 1988 au samedi soir 9 avril 1988**, dans un Club Hôtel perché à 1850 m. d'altitude au milieu des mélèzes.

La participation aux frais est de CHF 650 et comprend :

- . pension complète (chambre de 3 personnes)
- . remontées mécaniques et location de matériel
- . transport en bus
- . sorties guidées avec moniteur (France et Italie)
- . animation, spectacles, soirées dansantes, cinéma,...

Si vous avez du punch, venez vous inscrire au plus vite à la permanence ou contactez D. Missiaen (5483) ou P. Detemmerman (beep 13 + 5511).

## GAMES-BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

1. E/W D. KEMP and G. GRAJEW 57%
1. N/S G. LAFFERTY and G. CAMERON 58%
2. E/W M.L. LEFEVRE and G. VAN AERSCHOT 56%
2. N/S O. BRAGGA and O. WEBB

Please send to D. KEMP/DD

I will be playing on **Wednesday 10 February**

Name : .....

Partner : .....

Restaurant No.2 - 7.55 p.m. sharp

Everybody welcome

## GAMES -

### ANNUAL GENERAL MEETING

The AGM will be held on the 23rd February (Wednesday evening 8h.00) in Restaurant N°2 (first floor).

May I also remind all players that on Monday evenings straight after work we are having regular chess sessions. New players are welcomed.

For more information, please phone:  
S. TALAS - 3811 (13\*3174)

# CLUBS

## RUGBY

### RESULTATS

Cadets: Match contre ANNECY annulé pour cause de terrain impraticable.

Juniors: A VILLARD-BONNOT : succès indiscutable, 31 à 0. Sur un terrain à la limite du praticable, bon match des genevois qui malgré le ballon très glissant doivent cette large victoire à l'ouvreur POUYAT et au N°15 Eric GWEPE.

### Prochains matches:

EQUIPE I - Dimanche 7 février au terrain du CERN à 15h.00, match contre l'équipe réserve de PONTARLIER.

JUNIORS - CADETS - Samedi 6 et dimanche 7 février, stage à LAUSANNE. Départ à 13h.00 au Café de la Douane.

★

### COLLEGE INTERNATIONAL DE FERNEY-VOLTAIRE

Dans le cadre du foyer socio-éducatif du Collège, nous recherchons des personnes pouvant assurer bénévolement l'animation du club d'informatique.

Ce club fonctionne généralement entre 12h.30 et 13h.30 les jours de classe. Les activités de ce club sont essentiellement dirigées vers l'initiation au Basic.

Les personnes susceptibles de pouvoir rendre ce service peuvent s'adresser à:

T. GOIFFON Tel. 2147  
A. RENOUX Tel. 6317



# COOPERATIVES

## COOPIN (Bâtiment 563)

Calculatrices: un nouveau modèle de poche avec cordon vous est proposé à un prix très intéressant. La calculatrice "AURORA" a les fonctions de base: 4 opérations, pourcentage et mémoire.

Montres: action sur différents modèles de montres plastique.

Radio: nous avons reçu le nouveau type de radio carte de crédit "Casio". Elle est livrée avec adaptateur et reçoit AM et FM. Nous vous proposons un grand choix de lunettes, pour homme, dame et enfant. Modèles de marque, sport ou permettant de bronzer sans traces. Nous avons encore quelques produits cosmétiques à moitié prix.

Service commande: nous vous rappelons que vous pouvez consulter de nombreux catalogues chez nous, dans divers domaines (Hi-Fi, ménager, photo, etc.) et passer vos commandes à prix avantageux. Un coin catalogue est spécialement aménagé pour vous.

## AS-INTERFON (Bâtiment 563)

Plaisir de la randonnée avec les guides Franck Mercier pour:

- 1) circuits pédestres: Pays du Mont-Blanc - département de l'Ain - Chablais - Faucigny, Genevois - Aravis, Bornes - Bauges - Beaufortain, Tarentaise - Chartreuse, Belledonne - Alpes-Maritimes - Vosges (version allemande également);
- 2) randonnées à ski de fond: Jura Nord, Neuchâtelois - Jura Sud, Vaudois, Bugey - Haute-Savoie - Savoie.

Manuel de conjugaison française de Claude Cotte.

- Le 1er livre comprend 2 niveaux.  
Niveau 1: 80 verbes d'usage très fréquents pour la communication courante et le vécu scolaire et 40 verbes opératoires dont l'étude est axée sur les 4 temps primordiaux; le niveau 2 présente 67 verbes en tableaux de 8 formes verbales par page et un contrôle des connaissances est proposé à la fin du livre.

- Le 2ème livre débute par une initiation à l'emploi des différents modes et temps, continue par la phonologie et l'orthographe, la classification générale, présente les différents temps de nombreux verbes et un test d'évaluation des connaissances.

Ces deux livres sont tout spécialement conseillés à ceux qui veulent apprendre ou progresser dans l'étude de la langue française.

## EXPOSITION du 15 au 27 FEVRIER 1988

Hall du Bâtiment Principal

Une exposition de  
Institut für  
Auslandsbeziehungen  
Stuttgart

Thématique : *Professor Dr. Gunther Thiem*  
Réalisation : *Hans Peter Hoch*  
Responsabilité et organisation : *Hermann Pollig*  
*Erna Haist*

### SIX SIECLES DE GRAVURE ALLEMANDE SUR BOIS

La gravure sur bois comme technique d'impression des images fut d'abord découverte dans l'Allemagne méridionale, plus précisément dans le sud de l'ancien Empire germanique dont dépendaient l'Autriche et une partie de la Suisse. Cette invention remonte chez nous à 600 ans, vers 1400, alors qu'en Chine elle existe dès le premier millénaire ap. J.C. (la toute première gravure conservée datant de 868).

Cette toute première technique d'impression qui se répandit rapidement au XV<sup>em</sup> siècle fut portée à sa perfection par Albrecht Dürer (1471-1528) (cf. pl. 12 à 14). Remplacée par la gravure sur cuivre et l'eau forte au XVII<sup>em</sup> et XVIII<sup>em</sup> siècle, elle fut découverte par l'expressionnisme (cf. pl. 32 et suiv.) et sans cesse réutilisée depuis (cf. pl. 45 à 50). Aussi est-il peut-être permis à un institut allemand de présenter une histoire de la gravure sur bois.



## CERNOISES

**LES VOLCANS DE SICILE**, avec ascension du Stromboli, du Vulcano et de l'Etna.

Ce voyage de 8 jours est accompagné par Luigi Cantamessa, vulcanologue.

Il n'est pas nécessaire d'être un bon marcheur pour apprécier.

- . Deux jours à Lipari et un tour de l'île pour voir les fameuses carrières de pierre ponce.
- . Croisière privée autour des îles.
- . Une heure et demie de marche facile vers le cratère de Vulcano, suivie d'un bain de boue régénérant.
- . Deux heures d'ascension du Stromboli pour bivouaquer au sommet et admirer les éruptions à vous couper le souffle (il y a un hôtel dans un village en bas pour les moins sportifs).
- . Visite de la fameuse station balnéaire de Taormina en Sicile.
- . Marche pour voir les cratères sur l'Etna (landrover pour les non-marcheurs).
- . Un jour et une nuit dans la cité historique de Syracuse.

**Dates** : du lundi 23 au lundi 30 mai 1988.

**Prix** : CHF 1.650.- (demi-pension).

Ce prix comprend le vol Genève - Catane et retour, les hôtels première classe (demi-pension), tous les transferts nécessaires en bus ou en bateau, les guides de montagne locaux.

**INFORMATIONS** : Janette NORTON ☎ (023)50.41.11.50 (le soir) - (022)76.20.59 (bureau).

## Groupement de Coordination des Anciens du CERN

### ASSEMBLEE GENERALE

LUNDI 29 FEVRIER 1988, à 19h.30

Salle du Conseil

**RETENEZ CETTE DATE !**

Informations suivront.....

## POUR INFORMATION

### CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Permanences du Crédit Social des Fonctionnaires pour le mois de février 1988 :

**Vendredis 5 et 19 février 1988, de 14h.00 à 16h.00**

Association du Personnel du CERN - Bât. 64 R-002

Pour prendre rendez-vous ☎ **2819**.

## POUR INFORMATION

### ASSOCIATION DES ITALIENS DU PAYS DE GEX

**SAMEDI 13 FEVRIER 1988, à 20h.00**

#### *DINER DANSANT COSTUME*

Salle Vidolet à Cessy

#### **Programme de la soirée**

**DINER** : Typiquement Italien, préparé par un traiteur.

**ANIMATION** : *TILIO et son Orchestre avec 5 musiciens*

**Attribution du meilleur prix DEGUISEMENT.**

**Tirage de la "TOMBOLA"**: 1er prix, 1 voyage à Venise pour 2 personnes, hôtel compris.

Pour réserver vos places et recevoir de plus amples informations, veuillez contacter :

M. BORGALLI ☎ 50.41.80.51 - M. D'AURIA ☎ 50.11.15

Mme PONTIL ☎ 50.42.32.94 - Mme ROSSINI ☎ 50.42.32.88

# ASSOCIATION DU PERSONNEL

MERCREDI 17 FEVRIER 1988, à 20h.30

Amphithéâtre - Bâtiment Principal

## L'EXPLORATION SOUTERRAINE AU XXème SIECLE

*Régis MAGNIN*

Régis MAGNIN (*spéléologue depuis plus de 15 ans, responsable du Thonon Tauping Club de 1978 à 1985, Président du Comité Départemental de Spéléologie de la Haute-Savoie de 1983 à 1986, actuellement délégué du Comité Régional Spéléologique Rhône-Alpes et Conseiller Technique Adjoint des secours de Haute-Savoie, organisateur du Congrès-Régional de Spéléologie de 1985 à Thorens-Glières*) qui participe, avec son Club, à l'exploration du Gouffre MIROLDA, 1.200 mètres pour environ 20 kms, sur le Massif du Criou à Samoëns organise, depuis plusieurs années, des expéditions hivernales sur ce massif.

A réalisé plusieurs grandes classiques Spéléo telles que la traversée de la Pierre-St-Martin, la descente du gouffre Berger, etc... Prend part, en mars 1986, au tournage du film *Une goutte venue de l'ombre* en Australie et, en été 1987, à la réalisation d'un documentaire sur le plus grand lac souterrain du monde en Namibie. Il est par ailleurs guide spéléo.

Le film *Une goutte venue de l'ombre* a été tournée en février-mars 1986, en Australie, par l'équipe Spéléfilm sous la direction de Gérard FAVRE cinéaste et spéléologue très connu.

Cette équipe, forte de 5 personnes, a traqué cette goutte d'eau depuis les montagnes brumeuses de Tasmanie, où de somptueux réseaux souterrains se sont révélés à eux, aux immensités des déserts australiens où elle se vend à prix d'or vu sa rareté. Dans certains déserts, invisible en surface, elle clapote en compagnie de ses soeurs à une centaine de mètres sous terre et forment les plus grands lacs et siphons connus à ce jour que l'équipe Spéléfilm a plongés. Dunes sous la terre, stalactites de sel, siphons limpides, grottes de Corail, rivières souterraines, cascades, tout concourt à faire de ce film un perpétuel enchantement. Terminé en 1987 ce documentaire a déjà eu plusieurs fois les honneurs de la télévision (Suisse Romande, Canadienne, Italienne...).

### L'Equipe Spéléfilm :

*G. Favre (Caméraman, réalisateur, géologue, spéléologue)*  
*A. Vuagnaux (Plongeur, spéléologue, responsable plongée)*  
*C. Rufi (Plongeur, spéléologue, technicien)*  
*R. Magnin (Conférencier, spéléologue, responsable technique)*  
*P. Annen (Spéléologue, varappeur)*

*La Conférence sera donnée en français.*

# STAFF ASSOCIATION

WEDNESDAY 17 FEBRUARY 1988, at 20h.30

Main Auditorium

## UNDERGROUND EXPLORATION IN THE 20th CENTURY

### *Régis MAGNIN*

Régis MAGNIN, (who has been a caver for the past 15 years, ran the Thonon Tauping Club from 1978 to 1985, was the Chairman of the Caving Club of the Haute Savoie from 1983 to 1986 and is currently a member of the Regional Committee for Speleology in the Rhône-Alpes area. He is also the Assistant Technical Director of the Haute-Savoie Cave-Rescue team and was responsible for organizing the Regional Potholing Congress in 1985 in Thorens-Glières). He took part, with his Club, in the exploration of the MIROLDA cave system which runs for around 20 km at a depth of 1200 m under the Massif du Criou at Samoëns and has also organized winter expeditions to the Massif for the past few years. He has been on several classic caving expeditions including the traverse of the Pierre-St.-Martin cavern and the descent of the Gouffre Berger.

In March 1986 he was involved in making the film “*Une goutte venue de l'ombre*” (“A drop of water from the darkness”) in Australia and, in summer 1987, in the making of a documentary on the world's biggest underground lake, in Namibia. He is also a potholing guide.

The film “*Une goutte venue de l'ombre*” was made in February and March 1986 in Australia by the Spéléfilm team directed by the well-known film maker and potholer Gérard FAVRE.

The five-strong team tracked the drop of water from the misty mountains of Tasmania, where they discovered incredible underground waterways, to the vast expanses of the Australian deserts where water is so rare that it is worth its weight in gold. In some of the deserts, unseen 100 m beneath the surface, the water mingles with millions of other trickles to form some of the world's largest known underground lakes and siphons, in which the Spéléfilm crew dived.

Subterranean dunes, salt stalactites, clear water siphons, coral caves and underground rivers all go to make this a riveting film. The documentary, which was completed in 1987, has already won a number of television awards (in French speaking Switzerland, Canada, Italy, etc...).

#### **The Spéléfilm team :**

*G. Favre (Cameraman, director, geologist, potholer)*

*A. Vuagnaux (Diver, potholer, head of diving team)*

*C. Rufi (Diver, potholer, climber)*

*R. Magnin (Speaker, potholer, head technician)*

*P. Annen (Potholer, climber)*

*The conference will be given in French*

# RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

SEMAINE DU 8 AU 12 FEVRIER

Restaurant	no. 1	no. 2	no. 3
bât. / bldg Site	501 Meyrin (CH)	504 Meyrin (CH)	866 Prévessin (F)
Concessionnaire	COOP	MIGROS	Générale de Restauration
Prix	a) 5.50 FS    b) 6.50 FS	a) 5.70 FS    b) 6.50 FS	a) 18.00 FF    b) 21.00 FF
<b>Lundi/ Monday</b>	Oeufs durs Sauce Mexicaine Riz pilař Salade ***** Boeuf sautē à la Bouguignonne Nouillettes Petits pois Jardinière	a) Poulet rôti au romarin Pommes frites b) Sauté de veau Marengo Spirales au jus Légumes printaniers	I Paleron braisé aux carottes Lentilles ménagères  II Poulet grillé à l'américaine Pomme nature Légumes verts de saison
<b>Mardi/ Tuesday</b>	Filet de Mostelle Sauce Tartare Pommes carrées Salade ***** Brochette de volaille Pommes rondes Epinards à la crème ***** C O U S C O U S	a) Emincé de porc aux pleurotes Spätzlis dorés b) Culote de boeuf rôtie à l'Anglaise sauce poivre vert Rôstis Maison Carottes étuvées	I Echine de porc en croute Epinards à la crème  II Steak à l'italienne Pommes sautées Carottes vichy
<b>Mercredi/ Wednesday</b>	Hamburger Ketchup Pommes mousseline Haricots verts ***** Escalope de porc viennoise Spaghetti au coulis de tomate Parmesan et salade	a) Filet de cabillaud Provençale Rizi Bisi b) Osso Bucco Milanaise Pommes croquettes Choux de Bruxelles à l'étuvée Proposition Pâtissier Mousse au séré abricot	I Foie de boeuf à l'anglaise Petits pois carottes aux oignons  II Rôti de veau braisé Frites Choux-fleurs au gratin
<b>Jeudi/ Thursday</b>	½ coquelet rôti Pommes Pont-Neuf Salade ***** Emincé d'agneau au curry Riz créole Tomate à l'étuvée	a) Sauté de boeuf aux poivrons doux Nouillettes Chinoises b) Gigot d'agneau mariné au vin blanc et aux herbes Petits pois aux laitues Pommes en dés + Couscous à gogo	JOURNEE POISSON  I Blanquette de calamars aux champignons Riz aux oignons  II Bouillabaisse aux trois poissons rouille Pomme nature Légumes de saison
<b>Vendredi/ Friday</b>	Jambon fumé Lentilles du Puy Pommes nature ***** Filet de merlan Courgettes au Thym Pommes galette	a) Langue de boeuf aux câpres Pommes mousseline cibboulette b) Anneaux de calamars à la Romaine Pommes frites Salade de saison Jardinière de légumes des Balkans	I Oeufs brouillés aux petits légumes Haricots verts à l'ail  II Côte d'agneau aux herbes de provence Choux de bruxelles Pomme persillée

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche :

1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00

2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no.2

Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 20h30

Samedi :




de 08h00 à 14h00

Restaurant No3

Lundi au vendredi :  
de 07.00 à 09.00 h  
de 11.30 à 14.00 h



# WEEKLY CALENDAR

	DD Auditorium Amphithéâtre DD	bldg. 31-3rd fl. bât. 31-3 <sup>e</sup> ét.
	lieu selon indication place as indicated	
	EF Conference Room Salle de conférence EF	bldg. 13, 2-005 bât. 13, 2-005

**(L)** Amphithéâtre LEP/bât. 30-7<sup>e</sup> ét.  
LEP Auditorium/bldg. 30-7th fl.

**(PS)** Amphithéâtre PS/bât. 6, 2-024  
PS Auditorium/bldg. 6, 2-024

© Salle du Conseil. bât.  
Council Chamber bldg. 503

Association du Personnel : bât. 64, R-002, tél. 28 19  
Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 heures  
Section Publications (DG) : bât. 60, 4-004 tél. 34 75